



## ABS Comfort

ABS PS-COMFORT



Gewerbering 3  
47623 Kevelaer  
Deutschland

Service

**ABS Safety GmbH**

Tel.: +49 (0) 28 32 - 9 72 81 - 0  
Fax: +49 (0) 28 32 - 9 72 81 - 29  
[www.absturzicherung.de](http://www.absturzicherung.de)  
[www.fall-arrest.eu](http://www.fall-arrest.eu)

**ABS Safety Inc.**

Phone: 1-800-485-1285  
Fax: 1-678-417-627  
[www.abs-fall-protection.com](http://www.abs-fall-protection.com)

MoA-122-04  
24.07.2014

|           |                        |           |                                      |
|-----------|------------------------|-----------|--------------------------------------|
| <b>DE</b> | ABSTURZSICHERUNGSGURT  | <b>PL</b> | UPRZAŻ ZABEZPIELAJĄCA PRZED UPADKIEM |
| <b>EN</b> | FALL ARRESTER          | <b>PT</b> | ARNÊS DE PROTECÇÃO ANTI-QUEDA        |
| <b>FR</b> | HARNAIS D'ANTICHUTE    | <b>DK</b> | OVERENSSTEMMELSE                     |
| <b>ES</b> | ARNÉS ANTICAÍDAS       | <b>FI</b> | MUKAINEN                             |
| <b>IT</b> | IMBRACATURA ANTICADUTA | <b>NO</b> | UPPFYLLER                            |
| <b>NL</b> | VALBEVEILIGINGSHARNAS  | <b>SE</b> | OPPFYLLER KRAVENE                    |

Zugelassene Stelle, die die Standard-EG-Prüfungen durchgeführt hat.  
 Notified body having performed the EC type inspection.  
 Organisme notifié ayant effectué l'examen CE de type.  
 Organismo notificado que ha efectuado el examen CE de tipo.  
 Organismo notificato che ha effettuato l'esame CE del tipo.  
 Erkende instantie die de EC-typegoedkeuring heeft verricht.  
 Instytucja przeprowadziła badanie zgodności z normą CE.  
 Organismo homologado que efectuou o exame CE de tipo.  
 Adviseret organisme , der har udført CE typeeftersyn  
 Ilmoitettu elin, joka on suorittanut EY-tyyppitarkastuksen.  
 Delgiven myndighet som utfört kontrollen av CE-typ.  
 Godkjenningsorgan for CE-godkjenning.

Satra Technology Centre, N°0321  
 Wyndham Way, Telford Way, Kettering,  
 Northamptonshire, NN16 8SD,  
 United Kingdom.

Benannte Prüfstelle, welche die Produktion kontrolliert.  
 Notified body inspecting production.  
 Organisme notifié effectuant le contrôle de la production.  
 Organismo notificado que realiza el control de la producción.  
 Organismo notificato che effettua il controllo della produzione.  
 Keuringsinstantie die de productiecontrole uitvoert.  
 Jednostka upoważniona do przeprowadzenia kontroli produkcji.  
 Organismo notificado responsável pelo controlo da produção.  
 Adviseret organisme , der udfører produktionskontrol  
 Ilmoitettu elin, joka suorittaa tuotannon valvonnan.  
 Delgiven myndighet som utfört produktkontrollen  
 Godkjenningsorgan for produksjonskontroll.

SGS United Kingdom Ltd., N°0120  
 Unit 202B, Worle Parkway,  
 Weston-super-Mare, BS22 6WA,  
 United Kingdom.

## Kundenservice

Service hotline

Servicetelefoon

Teléfono de atención al cliente

Assistenza telefonica

Servis



**EUR: +49 (0) 2832 - 97281 - 0**

**USA: 1-800-485-1285**

Service téléphonique

Telefon do serwisu

Servicetelefon

Servisní linka

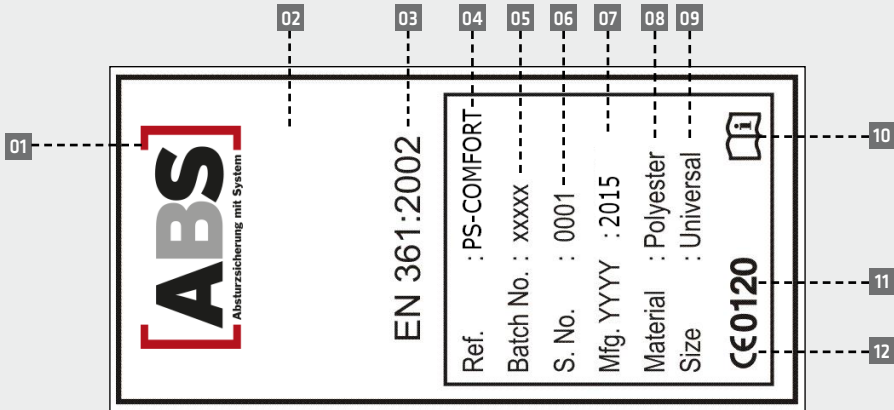
Τηλέφωνο σέρβις

PSA



**EN353-2**  
**EN354**  
**EN355**  
**EN360**  
**EN362**





|    |  |
|----|--|
| DE | 01. Herstellername 02. Leerzeilen, in die der Benutzer seinen Namen und den Namen der Firma eintragen kann 03. Angabe der Norm, der das Produkt entspricht, sowie der Jahreszahl 04. Artikelnummer des Produkts 05. Losnummer 06. Individuelle Nummer des Artikels innerhalb des Loses 07. Herstellung datum (Monat/Jahr) 08. Material 09. Größenangabe: Universal, S/M/L, XL/XXL 10. Vor der Benutzung Gebrauchsanleitung lesen 11. Kennnummer der benannten Prüfstelle, welche die Ausrüstung kontrolliert 12. Konformitätskennzeichen               |
| EN | 01. Manufacturer's name 02. Space left to indicate the name of the user and his company 03. The number of the standard to which the product conforms and its year 04. The product reference 05. The batch number 06. The individual number within the batch 07. The date (month/year) of manufacture 08. Material 09. Size: Universal, S/M/L, XL/XXL 10. Read the instructions before use 11. Number of the certifying organisation responsible for inspecting the equipment 12. L'indication de conformité à la directive                             |
| FR | 01. Nom du fabricant 02. Zone libre permettant d'indiquer le nom de l'utilisateur et celui de sa société 03. Le N° de la norme à laquelle le produit est conforme et son année 04. La référence du produit 05. Le N° de lot 06. N° individuel dans le lot 07. La date (mois/année) de fabrication 08. Matière 09. Taille: Universal, S/M/L, XL/XXL 10. Lire la notice d'instruction avant utilisation 11. Le N° de l'organisme notifié intervenant dans le contrôle de l'équipement 12. L'indication de conformité à la directive                      |
| ES | 01. El nombre del fabricante 02. Zona libre permiten indicar el nombre del usuario y el de la empresa 03. El N° de la norma con la cual el producto está en conformidad y su año 04. La referencia del producto 05. El N° de lote 06. El n° individual en el lote 07. La fecha (mes, año)de fabricación 08. Materiales 09. La talla: Universal, S/M/L, XL/XXL 10. Lea el folleto de instrucciones antes de su utilización 11. El N° del organismo notificado que interviene en el control del equipo 12. La indicación de conformidad con la directiva |
| IT | 01. Nome del fabbricante 02. Aree libere per l'indicazione del nome dell'utilizzatore e della società 03. N° della norma alla quale il prodotto è conforme e relativo anno 04. Riferimento del prodotto 05. N° di lotto 06. Numero individuale nel lotto 07. Data (mese/anno) di fabbricazione 08. Materiale 09. Taglia: Universal, S/M/L, XL/XXL 10. Prima dell'uso leggere le istruzioni 11. N° dell'organismo di certificazione di riferimento per il controllo del dispositivo 12. Indicazione di conformità alla Direttiva                        |
| NL | 01. De naam van de fabrikant 02. Vrije stukjes waarop de gebruiker zijn naam en de naam van zijn maatschappij kan vermelden 03. De norm waaraan het product conform is en zijn jaar 04. De referentie van het product 05. Het serienummer 06. Het individuele nummer in de serie 07. De productie datum (maand/jaar) 08. Materiaal 09. De maat: Universal, S/M/L, XL/XXL 10. Lees de instructiehandleiding voor gebruik 11. Het nummer van de keuringsinstantie 12. De aanduiding van conformiteit met de richtlijn                                    |
| PL | 01. Nazwa producenta 02. Puste pola, w których należy wskazać nazwisko użytkownika i nazwę firmy 03. Nr i rok normy, z która produkt jest zgodny 04. Nr referencyjny produktu 05. Nr serii 06. Numer sztuki w serii 07. Data (miesiąc, rok) produkcji 08. Materiał 09. Rozmiar: Universal, S/M/L, XL/XXL 10. Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją 11. Nr jednostki upowaznionej do kontroli urządzenia 12. De aanduiding van conformiteit met de richtlijn   |
| PT | 01. O nome do fabricante 02. Zona livre para indicar o nome do utilizador e da empresa 03. O número da norma com a qual o produto está em conformidade e o respectivo ano 04. A referência do produto 05. O número de lote 06. Número individual no lote 07. A data (mês e ano) de fabrico 08. Material 09. Tamanho: Universal, S/M/L, XL/XXL 10. Ler atentamente as instruções antes de utilizar 11. O número do organismo notificado interveniente no controlo do equipamento 12. A indicação de conformidade com a directiva                        |
| DK | 01. Fabrikantens navn 02. Ledige områder med plads til at angive brugerens navn 03. Nummeret på den standard, som produktet stemmer overens med, samt året 04. Produktreferensen 05. Partiets nummer 06. Det individuelle nummer i partiet 07. Fabrikationsdatoen (måned/år) 08. Materiale 09. Størrelsen: Universal, S/M/L, XL/XXL 10. Læs instruktionshæftet før ibrugtagning 11. Nummeret på den organisme, der adviserer og foretager kontrol af udstyret 12. Angivelse af overensstemmelse med direktivet   |
| FI | 01. Valmistajan nimi 02. Tyhjää kohtaa, joihin voidaan merkitä käyttäjän ja yrityksen nimi 03. Normin numero, jonka mukainen tuote on, ja sen vuosi 04. Tuotteen viite 05. Erän numero 06. Mikään yksittäinen erässä 07. Valmistuspäivämäärä (kuukausi/vuosi) 08. Materiaali 09. Koko: Universal, S/M/L, XL/XXL 10. Lue käyttöohje ennen käyttöä 11. Vastuukseen tarkastukseen osallistuvan ilmoitetun elimen numero 12. Ilmoitus direktiivin mukaisuudesta  |
| NO | 01. Produsentens navn 02. Tomme felter hvor brukerens navn og firma kan skrives inn 03. Nummer og år for standarden som produktet er produsert i henhold til 04. Produktets referansenummer 05. Varepartiets nummer 06. Unike nummer i varepartiet 07. Produksjonsdatoen (måned/år) 08. Material 09. Størrelsen: Universal, S/M/L, XL/XXL 10. Les instruksene før bruk 11. Vastuukseen tarkastukseen osallistuvan ilmoitetun elimen numero 12. Indikasjon på samsvar med direktivet  |
| SE | 01. Tillverkarens 02. Tomma rader där användarens och organisationens namn kan markeras 03. Nr. för den standard som produkten uppfyller samt året 04. En produktreferens 05. Partinummer 06. Personligt partinummer 07. Tillverkningsdatum (månad/år) 08. Material 09. Storleken: Universal, S/M/L, XL/XXL 10. Läs bruksanvisningen innan användning 11. Nr. på den myndighet som kontrollerar utrustningen 12. Indikation på överensstämmelse med direktiv   |

.01



.02



.03



.04



.05



.06



.07



.08



.09



Diese Hinweise müssen (gegebenenfalls), vom Händler, in die der Verwendung der Ausrüstung entsprechende Landessprache übersetzt werden. Zu Ihrer eigenen Sicherheit empfehlen wir Ihnen dringend, die Vorschriften für die Benutzung, Prüfung, Pflege und Lagerung strikt einzuhalten.

Die Firma ABS SAFETY haftet nicht für Unfälle, die direkt oder indirekt darauf zurückzuführen sind, dass die Ausrüstung anders als in der vorliegenden Anleitung beschrieben verwendet wurde. Die Ausrüstung darf nicht über die Anwendungsgrenzen hinaus verwendet werden.

### GEBRAUCHSANWEISUNG UND SICHERHEITSHINWEISE

Ein Auffanggurt ist eine persönliche Schutzausrüstung und gehört einem einzigen Benutzer (es darf jeweils nur von einer Person verwendet werden).

Ein Sicherheitsgeschirr muss zuerst an die Größe des Bedieners angepasst werden. Die Gurte des Sicherheitsgeschirrs müssen ein für alle Mal derart eingestellt werden, dass der Gurt unter dem Gesäß an seinem Platz ist und dass die Rückenplatte richtig zwischen den Schulterblättern liegt. Die Gurtbänder müssen möglichst eng am Körper liegen, jedoch nicht zu fest, damit der Benutzer seine Bewegungsfreiheit behält. Halten Sie die folgenden Schritte ein: (Seite 4)

Die Anschlagösen des Auffanggurts, die durch ein A gekennzeichnet sind können mit einem Auffangsystem verbunden werden. Ösen, die mit A/2 gekennzeichnet sind, müssen zusammen benutzt werden, um mit einem Auffangsystem verbunden zu werden. Ganz allgemein wird empfohlen, die Rückenaufhängung bei jeder Gelegenheit zu verwenden, denn sie bietet die beste Konfiguration zum Absorbieren der vom Körper des Benutzers erzeugten Kräfte. Aufhängpunkte, die keine Kennzeichnung A oder A/2 haben, dürfen nicht zum Verbinden mit einem Auffangsystem verwendet werden. Ein Sicherheitsgeschirr muss an einem Auffangsystem mit Hilfe von Verbindungselementen/Karabinerhaken (EN362) befestigt werden.

**SONDERFALL:** Geschirr mit spezifischer Kennzeichnung. Ex II2GcT6: Geschirr in Übereinstimmung mit der Richtlinie 94/9/EG gemäß den Normen NF EN 13463-1:2009 und NF EN 13463-5:2003 für einen Gebrauch in Zone 1, in potentiell explosionsgefährdeter Umgebung für Gas, Einsatztemperatur T6. Gerät der Kategorie II Gruppe 2. Für den Gebrauch des Geschirrs in einer Zone, für das es nicht zugelassen wurde, haftet allein der Benutzer.

EN1149-5: 2008. Geschirr zum Ableiten statischer Ladungen, die sich auf einem Kleidungsstück ansammeln können, und daher Vermeiden von Funkenentladungen (Brand- und/oder Explosionsgefahr), sofern der Träger geerdet ist, zum Beispiel durch antistatische Schuhe.

Die Lesbarkeit der Kennzeichnungen muss in regelmäßigen Abständen geprüft werden.

Der Auffanggurt kann einen Gurt zur Arbeitspositionierung (EN358) haben. Bitte beachten Sie die für diesen Einsatz geltenden Anweisungen.

Der Anschlagpunkt sollte sich immer oberhalb des Benutzers befinden (Mindestfestigkeit:10 kN). Stellen Sie sicher, dass die Arbeit so ausgeführt wird, dass die Gefahr einer Pendelwirkung und die Absturzhöhe eingeschränkt sind. Aus Sicherheitsgründen und vor jedem Gebrauch sollten Sie sicherstellen, dass im Fall eines Abstürzens für die normale Abwicklung des Auffangsystems (Freiraum unter den Füßen des Benutzers) kein Hindernis besteht. Der Freiraum unter den Füßen des Benutzers muss mindestens betragen: siehe Benutzerhandbuch des Auffangsystems.

Vor und während des Gebrauchs empfehlen wir Ihnen, die nötigen Maßnahmen für einen eventuellen Rettungseinsatz zu treffen. Dieser Auffanggurt darf nur von geschultem, kompetentem und gesundem Personal oder unter Beaufsichtigung

durch eine geschulte, kompetente Person verwendet werden. Achtung! Bestimmte gesundheitliche Umstände können die Sicherheit des Benutzers beeinträchtigen: Fragen Sie im Zweifelsfall Ihren Arzt.

Vor jedem Gebrauch den Zustand des Sicherheitsgeschirrs prüfen: Sichtprüfung, um den Zustand der Gurtbänder (keine Schnittansätze, Verbrennungen, keine ungewöhnlichen Einschnürungen), der Nähte (keine erkennbaren Schäden), der Metallteile (keine Verformung, keine Oxidation), das gute Funktionieren der Verbindungen sicherzustellen. Bei Verformungen oder im Zweifelsfall darf das Sicherheitsgeschirr nicht mehr verwendet werden.

Es ist verboten, irgendwelche Bestandteile des Auffanggurts wegzulassen, hinzuzufügen oder zu ersetzen.

**TECHNISCHE MERKMALE:** Gurtband: Polyester und/oder Polyamid. Schnallenmaterial: vergüteter Stahl, rostfreier Stahl und/oder Aluminium.

### PRODUKTEIGNUNG:

Das Sicherheitsgeschirr muss in Verbindung mit einem Auffangsystem, wie in der Produktbeschreibung angegeben, verwendet werden (EN 363). Ein Auffanggurt (EN 361) ist die einzige Haltevorrichtung am Körper, die verwendet werden darf. Die Zusammenstellung eines eigenen Auffangsystems, bei dem jede Sicherheitsfunktion eine andere beeinträchtigen kann, ist gefährlich. Beachten Sie deshalb vor jedem Einsatz die Verwendungsempfehlungen für die einzelnen Systemkomponenten.

### PRÜFUNG:

Die Lebensdauer des Produkts beträgt acht Jahre, sie kann jedoch je nach Einsatzbedingungen und/oder Ergebnis der jährlichen Inspektion kürzer oder länger ausfallen.

Das Sicherheitsgeschirr muss in Zweifelsfällen oder nach einem Sturz, sowie mindestens alle 12 Monate vom Hersteller oder einem von diesem beauftragten Fachmann überprüft werden, damit der einwandfreie Zustand der Ausrüstung und damit die Sicherheit des Benutzers gewährleistet ist.

Das Prüfbuch muss nach jeder jährlichen Überprüfung des Produkts ergänzt werden.

### PFLEGE UND LAGERUNG:

(Strikt einzuhalten!)

Achten Sie darauf, dass der Auffanggurt beim Transport nicht mit scharfkantigen Gegenständen in Berührung kommt und bewahren Sie ihn in der Originalverpackung auf. Reinigen Sie den Auffanggurt mit Wasser und Seife. Mit einem Lappen abtrocknen und in einem gut belüfteten Raum aufhängen, damit der Auffanggurt trocknen kann. Nicht in der Nähe von offenem Feuer und Wärmequellen trocknen lassen. Dies gilt auch, wenn die Teile beim Einsatz feucht geworden sind. Die Metallteile werden mit einem mit Vaseline Öl getränkten Lappen eingerieben. Chlorbleiche und Reinigungsmittel dürfen auf keinen Fall verwendet werden. Der Auffanggurt muss vor Sonneneinstrahlung, Wärme und Chemikalien geschützt in einem trockenen, gut belüfteten temperierten Raum in der Originalverpackung gelagert werden.

This notice must be translated (possibly by the retailer) into the language of the country of use. For your safety, comply strictly with the instructions for use, verification, maintenance and storage.

ABS SAFETY GMBH cannot be held liable for any direct or indirect accident occurring as a result of use other than provided for in this notice; do not use this equipment beyond its capabilities!

### USE AND PRECAUTIONS

A harness is a piece of personal protection equipment; it should be allocated to a single user (it can only be used by one person at a time). A harness should first be adjusted to the size of the operator. The straps should be adjusted once and for all so that the sub-pelvic strap is in position and the back plate is properly positioned between the shoulder blades. A harness should be adjusted as close as possible to the body, without excess, so as to leave the operator freedom of movement. Observe the following steps: (Page 4)

On a harness the anchorage points marked A can accept a fall arresting system, anchorage points marked A/2 can be connected together to be connected to a fall arresting system. In general, it is recommended to use the back anchorage point whenever possible because this is the best configuration for the human body to absorb forces. Anchorage points that are not marked A or A/2 must not be used for connecting a fall prevention device.

A harness should be connected to a fall arresting system by EN362 connectors.

**SPECIAL CASE:** harnesses with special marking.

E.g. II2GcT6: Harness complying with Directive 94/9/CE according to standards NF EN 13463-2:2009 and NF EN 13463-5:2003 for use in zone 1, in potentially explosive atmospheres for gas, working temperature T6. Category II group 2 appliance. The use of a harness in a zone for which it has not been certified is entirely at the user's risk.

EN1149-5: 2008. Harness serving to release the electrostatic charges that may accumulate on an item of clothing, thus preventing spark discharges (fire and / or explosion risks) provided that the wearer is connected to the ground, (for instance by antistatic clothes and footwear).

Product markings should be checked periodically for legibility. A harness may include a work positioning belt. Observe the instructions applying to it.

The harness anchorage point should be situated above the user (minimum strength: 10 kN). Make sure that the work is done in such a way as to limit the pendulum effect, as well as the risk and the height of a fall. For safety reasons and before each use, make sure that in the event of a fall there is no obstacle obstructing the normal deployment of the fall arresting system (free space under the user's feet). The air space under the user's feet should be a minimum of: refer to the fall arresting system manual.

Before and during use we advise you to make the necessary arrangements for a safe rescue if the need should arise.

A harness is for the sole use of people trained, skilled and in good health, or under the supervision of a trained and skilled person. Warning! Certain medical conditions may affect user safety, if in doubt, consult your doctor.

Check the condition of the harness before every use: visual inspection to check the condition of the straps (no signs of cuts, burns or abnormal shrinkage), the seams (no visible damage), the metal parts (no deformation or rust) and that the connectors work properly. In the event of deformation or doubt the har-

ness should not be reused.

Do not remove, add or replace any component of the harness.

**TECHNICAL CHARACTERISTICS:** Belt material: polyester and/or polyamide. Buckle material: heat treated steel, stainless steel and/or aluminium.

### SUITABILITY FOR USE:

The harness must be used as part of a fall arrester system as defined in the product data sheet (EN363). A fall arresting harness (EN361) is the only body gripping device that may be used. It may be dangerous to create one's own fall arrester system where each safety function can interfere with another safety function. Read the recommendations on using each component in the system before use.

### VERIFICATION PROCEDURE:

The equipment has a service life of eight years, but this may increase or decrease depending on how it is used and/or the results of annual checks.

The harness must be checked systematically in case of doubt or after a fall and at least every year by the manufacturer or his authorised representative, to guarantee its state and thus the safety of the end-user.

The product data sheet should be completed after each annual product verification.

### SERVICING AND STORAGE:

(Comply strictly with these instructions)

During transport, keep the harness in its packaging, well away from any cutting surface. Clean it with water and soap, wipe it with a dry rag and hang it up in a well-ventilated location, to let it dry naturally and away from a naked flame or heat source; follow the same procedure for components that have become damp during use. The metal parts should be wiped with a cloth impregnated with paraffin oil.

Never use bleach or detergents. The harness should be stored in its packaging in a warm, dry, ventilated place, protected from sunlight, heat and chemicals.

Cette notice doit être traduite (éventuellement), par le revendeur, dans la langue du pays où l'équipement est utilisé. Pour votre sécurité, respecter strictement les consignes d'utilisation, de vérification, d'entretien et de stockage.

La société ABS SAFETY ne peut être tenue responsable pour tout accident direct ou indirect survenu à la suite d'une utilisation autre que celle prévue dans cette notice, ne pas utiliser cet équipement au-delà de ses limites!

### MODE D'EMPLOI ET PRECAUTIONS

Un harnais est un équipement de protection individuelle, il doit être d'attribuer à un utilisateur unique (il ne peut être utilisé que par une personne à la fois). Un harnais doit être au préalable ajusté à la taille de l'opérateur. Il faut régler, une fois pour toutes, les sangles de telle sorte que la sangle sous-fessière soit en place et que la plaque dorsale soit bien située entre les omoplates. Un harnais doit être sanglé au plus près du corps, sans excès, afin de laisser libres les mouvements de l'utilisateur. Respecter les étapes suivantes :

Sur un harnais les points d'accrochages signalés par un A peuvent accepter un système anti-chute, les points d'accrochages signalés par un A/2 doivent être reliés ensemble pour être connectés à un système antichute. De manière générale, on recommande d'utiliser l'accrochage dorsal dès que c'est possible car c'est la meilleure configuration pour la répartition des efforts par le corps humain.

Les points d'accrochages n'ayant pas de marquage A ou A/2 ne doivent pas être utilisés pour connecter un système antichute. Un harnais doit être relié à un système antichute par l'intermédiaire de connecteurs (EN362).

### CAS PARTICULIER: Harnais avec marquage spécifique

Ex II2GcT6 : Harnais conforme à la directive 94/9/CE selon normes NF EN 13463-1 :2009 et NF EN 13463-5 :2003 pour une utilisation en zone 1, en atmosphère potentiellement explosive pour gaz, température d'utilisation T6. Appareil de catégorie II groupe 2. L'utilisation d'un harnais dans une zone pour laquelle il n'a pas été certifié n'engage que la responsabilité de l'utilisateur.

EN1149-5 : 2008. Harnais permettant de dissiper les charges électrostatiques pouvant s'accumuler sur un vêtement en évitant ainsi de créer des décharges par étincelles (risques d'un incendie et/ou explosion) à condition que le porteur soit relié à la terre - par des vêtements et chaussure antistatique par exemple.

La lisibilité des marquages doit être vérifiée périodiquement. Un harnais peut incorporer une ceinture de maintien au travail. Respecter les instructions s'y rapportant.

Le point d'ancrage du harnais doit être situé au-dessus de l'utilisateur (résistance minimum : 10 kN). Vérifier que le travail soit effectué de manière à limiter l'effet pendulaire, le risque et la hauteur de chute. Pour des raisons de sécurité et avant chaque utilisation, assurez-vous qu'en cas de chute, aucun obstacle ne s'oppose au déroulement normal du système antichute (espace libre sous les pieds de l'utilisateur). Le tirant d'air sous les pieds de l'utilisateur, doit être au minimum de : voir notice de l'antichute.

Avant et pendant l'utilisation, nous vous recommandons de prendre les dispositions nécessaires à un éventuel sauvetage en toute sécurité.

Un harnais doit être utilisé uniquement par des personnes formées, compétentes et en bonne santé, ou sous la supervision d'une personne formée et compétente. Attention ! Certaines conditions médicales peuvent affecter la sécurité de l'utilisateur, en cas de doute contacter votre médecin.

Avant chaque utilisation vérifier l'état du harnais : inspection visuelle afin de s'assurer de l'état des sangles (pas de début de coupure, de brûlure et de rétrécissement inhabituel), de l'état des coutures (pas de dommage visible), de celui des parties métalliques (pas de déformation ni d'oxydation), que les connecteurs fonctionnent correctement. En cas de déformation ou de doute le harnais ne doit plus être réutilisé.

Il est interdit de supprimer, de rajouter ou de remplacer un quelconque composant du harnais.

CHARACTERISTIQUES TECHNIQUES : Matière sangle : polyester et/ou polyamide. Matière boucles : acier traité, acier inoxydable et/ou aluminium.

### COMPATIBILITES D'EMPLOI:

Le harnais doit être incorporé dans un système d'arrêt des chutes tel que défini dans la fiche descriptive (EN363). Un harnais d'antichute (EN361) est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser. Il peut être dangereux de créer son propre système anti-chute dans lequel chaque fonction de sécurité peut interférer sur une autre fonction de sécurité. Ainsi, avant toute utilisation, reportez-vous aux recommandations d'utilisation de chaque composant du système.

### VERIFICATION:

La durée de vie indicative du produit est de 8 ans, mais elle peut être augmentée ou diminuée en fonction de l'utilisation et/ou des résultats des vérifications annuelles.

Le harnais doit être systématiquement vérifié en cas de doute, de chute et au minimum tous les douze mois par le constructeur ou une personne compétente, mandatée par celui-ci, afin de s'assurer de son état et donc de la sécurité de l'utilisateur.

La fiche descriptive doit être complétée après chaque vérification annuelle du produit.

### ENTRETIEN ET STOCKAGE:

(Consignes à respecter strictement)

Pendant le transport, éloigner le harnais de toute partie coupante et conserver dans son emballage. Nettoyer à l'eau et au savon, essuyer avec un chiffon sec et le suspendre dans un local aéré afin de laisser sécher naturellement et à distance de tout feu direct ou source de chaleur, de même pour les éléments ayant pris l'humidité lors de leur utilisation. Les parties métalliques seront essuyées avec un chiffon imbibé d'huile de vaseline. L'eau de javel et les détergents sont rigoureusement interdits. Le harnais doit être rangé dans un local tempéré, sec et aéré dans son emballage, à l'abri des rayons du soleil, de la chaleur et des produits chimiques.

Este folleto debe ser traducido (eventualmente) en el idioma del país donde el equipo se utiliza, por el revendedor.

Por su seguridad, respete estrictamente las consignas de utilización, de verificación, de mantenimiento, y de almacenamiento.

La empresa ABS SAFETY GMBH no se hará responsable de cualquier accidente directo o indirecto que sobrevenga a consecuencia de una utilización otra que la prevista en este folleto, ¡no utilice este equipo más allá de sus límites!

### INSTRUCCIONES DE USO Y PRECAUCIONES

Un arnés es un equipo de protección individual, deberá asignarse a un solo usuario (únicamente puede utilizarse por una persona a la vez). Un arnés debe ajustarse previamente a la cintura del operador. Las correas deberán ajustarse, una vez por todas, de modo que la correa que pasa por debajo de los glúteos quede en su sitio y que la placa dorsal esté debidamente situada entre los omoplatos. Un arnés debe sujetarse lo más cerca posible del cuerpo, sin exceso, con el fin de dejar libres los movimientos del usuario. Respetar las siguientes etapas: (página 4)

En un arnés los puntos de enganche señalados con una A pueden aceptar un sistema de anticaída, los puntos de enganche señalados con un A/2 deben estar unidos para conectarse a un sistema de anticaída. Generalmente, se recomienda utilizar el enganche dorsal en cuanto sea posible ya que es la mejor configuración para que el cuerpo humano absorba los esfuerzos. Los puntos de enganche que no tienen las marcas A o A/2 no deben utilizarse para conectar un sistema de anticaída. Un arnés debe conectarse a un sistema de anticaída por medio de conectores (EN362).

#### CASO PARTICULAR: arnés con marcación específica.

Ex II2GcT6: Arnés conforme a la directiva 94/9/CE según las normas NF EN 13463-1:2009 y NF EN 13463-5:2003 para una utilización en zona 1, en atmósfera potencialmente explosiva por gas, con una temperatura de utilización T6. Aparatos de categoría II, grupo 2. La utilización de un arnés en una zona para la que no ha sido certificado, compromete solamente la responsabilidad del usuario.

EN1149-5: 2008. Arnés que permite disipar las cargas electrostáticas que pueden acumularse en una prenda de ropa, evitando así crear descargas con chispas (riesgos de incendio y/o de explosión), a condición de que el portador de la prenda esté conectado a tierra por medio de ropa y calzado antiestático, por ejemplo.

La legibilidad de los marcados debe comprobarse periódicamente.

Un arnés puede incorporar una cintura de mantenimiento durante el trabajo. Deberán respetarse las instrucciones relacionadas con ello.

El punto de sujeción del arnés debe estar situado por encima del usuario (resistencia mínima: 10 kN). Comprobar que el trabajo se efectúe de manera a limitar el efecto pendular, el riesgo y la altura de caída. Por razones de seguridad y antes de cada utilización, asegúrese de que en caso de caída, ningún obstáculo se oponga al desarrollo normal del sistema de anticaída (espacio libre por debajo los pies del usuario). La altura libre por debajo de los pies del usuario, debe ser como mínimo de: véase manual del anticaída.

Antes y durante la utilización, le recomendamos tomar las disposiciones necesarias para un eventual rescate en total seguridad.

Un arnés debe utilizarse solamente por personas formadas, competentes y en buena salud, o bajo la supervisión de una persona formada y competente. ¡Atención! Algunas condiciones médicas pueden afectar a la seguridad del usuario, en

caso de duda contacte a su médico.

Antes de cada utilización, comprobar el estado del arnés: inspección visual con el fin de asegurarse del estado de las correas (no deberá haber ningún inicio de corte, quemadura y estrechamiento inusual), el estado de las costuras (ningún daño visible), de las partes metálicas (ninguna deformación ni oxidación), y que los conectores funcionen correctamente. En caso de deformación o de duda, el arnés no deberá volverse a utilizar.

Se prohíbe suprimir, añadir o sustituir cualquiera de los componentes del arnés.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS: Materia de la correa : Poliéster y/o poliamida. Materia de las hebillas: Acero tratado, acero inoxidable y/o aluminio.

### COMPATIBILIDAD DE EMPLEO:

El arnés tiene que estar incorporado a un sistema de parada de las caídas como se describe en la ficha de descripción (EN363). Un arnés anticaída (EN361) es el único dispositivo de prensión del cuerpo que se permite utilizar. Puede resultar peligroso crear su propio sistema anticaída en el cual cada función de seguridad puede interferir sobre otra función de seguridad. Así, antes de usarlo, remítase a las recomendaciones de utilización de cada componente del sistema.

### VERIFICACIÓN:

La vida útil indicativa del producto es 8 años, pero puede ser aumentada o disminuida en función de la utilización y/o de los resultados de las verificaciones anuales.

El arnés debe ser sistemáticamente verificado en caso de duda, de caída y como mínimo cada doce meses por el constructor o una persona competente, acreditada por él, para asegurarse de su estado y de hecho de la seguridad del usuario. La ficha descriptiva debe ser completada tras cada control anual del producto.

### MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO:

(Consignas a respetar estrictamente)

Durante el transporte, aleje el arnés de cualquier parte cortante y guárdelo en su embalaje. Límpielo con agua y jabón, séquelo con un trapo seco y cuélguelo en un local ventilado, para que se seque naturalmente y alejado de cualquier tipo de fuego directo o fuente de calor ; haga lo mismo para los elementos que hayan sido expuestos a la humedad durante su utilización. Las partes metálicas se secarán con un paño impregnado de aceite de vaselina. Se prohíben terminantemente la lejía y los detergentes. El aparato debe ser guardado en un local templado, seco y ventilado en su embalaje, al amparo de los rayos del sol, el calor y los productos químicos.



Le presenti istruzioni devono essere tradotte (eventualmente), dal rivenditore, nella lingua del paese in cui il dispositivo è utilizzato. Per la vostra sicurezza, rispettare scrupolosamente le disposizioni attinenti l'uso, la verifica, la manutenzione e lo stoccaggio.

La società ABS SAFETY GMBH non può essere ritenuta responsabile per alcun incidente diretto o indiretto occorso a seguito di utilizzo diverso da quello previsto nelle presenti istruzioni. Non utilizzare il presente dispositivo oltre i limiti previsti!

### IMPIEGO E PRECAUZIONI D'USO

L'imbracatura è un dispositivo di protezione individuale, da assegnare a un utente specifico (può essere utilizzata solamente da una persona per volta). L'imbracatura deve essere anticipatamente regolata in base alla taglia dell'operatore. È necessario regolare, una volta per tutte, le cinghie in modo tale che la cinghia sotto-natica sia in posizione corretta e che la piastra dorsale sia accuratamente ubicata tra le scapole. L'imbracatura deve essere serrata con le cinghie quanto più possibile vicino al corpo, senza eccedere, in modo tale da garantire la libertà di movimento dell'utente. Rispettare le fasi di seguito indicate (pagina 4).

Su un'imbracatura, i punti d'aggancio identificati da una A possono ospitare un sistema anticaduta, mentre i punti d'aggancio identificati da A/2 devono essere interconnessi affinché possano essere collegati a un sistema anticaduta. In linea generale, si raccomanda di utilizzare l'aggancio dorsale non appena possibile, poiché si tratta della migliore configurazione per l'assorbimento degli sforzi dal corpo umano.

I punti d'aggancio sono identificati con A o A/2, non devono essere utilizzati per il collegamento di un sistema anticaduta. L'imbracatura deve essere collegata a un sistema anticaduta mediante connettori (EN362).

### CASO PARTICOLARE: imbracatura con marcatura specifica.

Es., II2GcT6: imbracatura conforme alla Direttiva 94/9/CE ai sensi delle normative NF EN 13463-1:2009 e NF EN 13463-5:2003 per un utilizzo in area 1, in atmosfera potenzialmente esplosiva per la presenza di gas, temperatura d'utilizzo T6. Apparecchio di categoria II, gruppo 2. L'utilizzo di un'imbracatura in un'area per la quale non è stata certificata, implica solamente la responsabilità dell'utente.

EN1149-5:2008. Imbracatura che consente di dissipare le cariche elettrostatiche che potrebbero accumularsi sugli indumenti, evitando pertanto di creare delle scariche di scintille (rischio d'incendio e/o d'esplosione), a condizione che l'utente sia collegato a terra - ad esempio, indossando indumenti e calzature antistatici.

È tassativo verificare, a cadenza periodica, la leggibilità delle marcature. L'imbracatura può includere una cintura di mantenimento sul lavoro. Rispettare le relative istruzioni.

Il punto d'aggancio dell'imbracatura deve essere ubicato al di sopra dell'utente (resistenza minima: 10 kN). Verificare che il lavoro sia eseguito in modo tale da ridurre l'effetto pendolare, il rischio e l'altezza di caduta. A titolo di sicurezza e prima di ogni utilizzo, verificare che, in caso di caduta, non vi siano ostacoli che ostruiscano il normale funzionamento del sistema anticaduta (area libera sotto i piedi dell'utente). L'altezza libera sotto i piedi dell'utente, deve essere pari ad almeno: vedere istruzioni del dispositivo anticaduta.

Prima e durante l'uso, si raccomanda di adottare le misure necessarie per effettuare un eventuale salvataggio in tutta sicurezza.

L'imbracatura deve essere utilizzata esclusivamente da persone qualificate, competenti e in buono stato di salute, o sotto la supervisione di una persona qualificata e competente. Attenzione! Determinate condizioni mediche possono influenzare

la sicurezza dell'utente. In caso di dubbi, consultare il proprio medico.

Prima di ogni utilizzo, verificare lo stato dell'imbracatura: ispezione visiva per controllare lo stato delle cinghie (nessun inizio di rottura, bruciatura o restringimento inusuale), lo stato delle cuciture (assenza di danni visibili), quello delle parti metalliche (assenza di deformazione od ossidazione), nonché il corretto funzionamento dei connettori. In caso di deformazione o di dubbi, evitare di riutilizzare l'imbracatura.

È vietato eliminare, aggiungere o sostituire qualsiasi componente dell'imbracatura.

**CARATTERISTICHE TECNICHE:** Materiale cinghia: poliestere e/o poliammide. Materiale anelli: acciaio trattato, acciaio inossidabile e/o alluminio.

### COMPATIBILITÀ D'IMPIEGO:

L'imbracatura deve essere incorporata in un dispositivo anticaduta, come riportato nella scheda descrittiva (EN363). L'imbracatura di dispositivo anticaduta (EN361) è il solo dispositivo di prensione del corpo che è consentito utilizzare. Creare il proprio dispositivo anticaduta in cui ogni funzione di sicurezza può interferire su un'altra funzione di sicurezza può essere pericoloso. Prima d'ogni uso, quindi, fare riferimento alle raccomandazioni d'uso di ogni componente del sistema.

### VERIFICA:

Il ciclo vita indicativo del prodotto va da 8 anni, ma può essere superiore o inferiore a seconda dell'uso e/o dei risultati delle verifiche annuali.

L'imbracatura deve essere sistematicamente controllata in caso di dubbio, di caduta e almeno ogni dodici mesi dal fabbricante o da persona competente da questi autorizzata, al fine d'accertarne lo stato e quindi la sicurezza per l'utilizzatore.

Dopo ogni verifica annuale del prodotto è richiesto di completare la scheda descrittiva.

### MANUTENZIONE E STOCCAGGIO:

(disposizioni a cui attenersi scrupolosamente)

Durante il trasporto tenere l'imbracatura al riparo da qualunque elemento tagliente e conservarlo nel proprio imballo. Lavare con acqua e sapone, quindi asciugare con un panno asciutto e appenderlo in un locale aerato affinché asciughi naturalmente. Tenere il dispositivo, così come gli elementi che sono stati soggetti all'umidità durante l'utilizzo, lontano dal fuoco diretto e da qualsiasi fonte di calore. Le parti metalliche devono essere asciugate con un panno imbevuto d'olio di vaselina. L'uso di candeggiane liquide e di detergenti è rigorosamente vietato. L'imbracatura deve essere conservata nell'imballo originale, in un locale temperato, asciutto e aerato, al riparo dai raggi del sole, da qualsiasi fonte di calore e non deve venire a contatto di alcun prodotto chimico.

Deze handleiding dient te worden vertaald (eventueel), door de doorverkoper, in de taal van het land waar de uitrusting wordt gebruikt. Voor uw veiligheid dient u de gebruiksinstructies, controle-instructies en instructies voor onderhoud en opslag strikt in acht te nemen.

De maatschappij ABS SAFETY GMBH kan niet verantwoordelijk worden gehouden voor elk direct of indirect ongeluk dat zich voordoet als gevolg van een gebruik anders dan het gebruik bedoeld in deze handleiding, gebruik deze uitrusting niet buiten haar grenzen!

#### GEBRUIKSAANWIJZING EN VOORZORGSMAATREGELEN

Het harnas is een persoonlijk beschermingsmiddel dat moet worden toegewezen aan een enkele gebruiker (het mag slechts door een persoon tegelijk gebruikt worden). Een harnas moet vooraf worden aangepast aan de grootte van de gebruiker. De banden moet voor eens en voor altijd zo worden ingesteld dat de band onder de billen op zijn plek zit en dat de rugplaat zicht goed tussen de schouderbladen bevindt. Een harnas moet zo dicht mogelijk bij het lichaam worden omgesnoerd, zonder overdrijving zodat de gebruiker nog bewegingsvrijheid heeft. Volg de volgende stappen: (pagina 4)

Op het harnas kunnen de ophangpunten die met A zijn aangeduid, worden gekoppeld aan een valbeveiligingssysteem. De ophangpunten die zijn aangeduid met een A/2, moeten met elkaar worden verbonden om aan een valbeveiligingssysteem gekoppeld te worden. Over het algemeen wordt aangeraden om indien mogelijk de rugkoppeling te gebruiken, omdat dit de beste opstelling is voor het opnemen van de krachten door het menselijk lichaam. De ophangpunten die niet gemarkeerd zijn met A of A/2 mogen niet gebruikt worden voor het aansluiten van een valbeveiligingssysteem. Een harnas moet aan een valbeveiligingssysteem gekoppeld worden met behulp van veiligheidschaken (EN362).

**SPECIAAL GEVAL:** harnas met specifieke markering, bv. I12GcT6: Harnas conform de richtlijn 94/9/CE volgens normen NF EN 13463-1:2009 en NF EN 13463-5:2003 voor gebruik in zone 1, in een potentieel explosieve atmosfeer voor gas, gebruikstemperatuur T6. Apparaat van categorie II groep 2. Het gebruik van een harnas in een zone waarvoor hij niet gecertificeerd is, is voor volledige verantwoording van de gebruiker.

EN1149-5: 2008. Harnas waarmee elektrostatische ladingen kunnen worden afgeleid, die zich kunnen verzamelen in kleding, waardoor ontladingen door vonken kunnen worden vermeden (risico op brand en/of explosie) op voorwaarde dat de drager is aangesloten op de aarde - bijvoorbeeld door antistatische kleding en schoenen. De leesbaarheid van de markeringen moet regelmatig gecontroleerd worden.

Een harnas kan een zekeringsgordel bevatten. Leef de hierbij behorende instructies na.

Het verankeringspunt van het harnas moet zich boven de gebruiker bevinden (minimum weerstand: 10 kN). Controleer of het werk zo wordt uitgevoerd dat slingeren en het risico en de hoogte van de val worden beperkt. Om veiligheidsredenen en voor elk gebruik, controleren of in het geval van een val, er geen obstakel is dat de normale werking van het valbeveiligingssysteem tegengaat (vrije ruimte onder de voeten van de gebruiker). De doorloophoogte onder de voeten van de gebruiker moet minimaal zijn: zie gebruiksaanwijzing van de valbeveiliging.

Voor en tijdens het gebruik raden wij aan om de voorzorgsmaatregelen te nemen die nodig zijn om een eventuele redding in alle veiligheid uit te kunnen voeren.

Een harnas mag alleen worden gebruikt door personen die opgeleid, competent en in goede gezondheid zijn, of onder de supervisie van een opgeleid en competente persoon. Let op! Bepaalde medische aandoeningen kunnen invloed hebben op de veiligheid van de gebruiker. Neem in geval van twijfel contact op met uw arts. Controleer voor elk gebruik de staat van het harnas: visuele ins-

pectie om de staat van de banden (geen beginnende insnijding, verbranding of ongewone krimp), de staat van de het naalwerk (geen zichtbare beschadiging) en van de metalen onderdelen (geen vervorming of oxidatie) te controleren en om te controleren of de veiligheidschaken goed werken. In geval van vervormingen of twijfel, mag het harnas niet meer gebruikt worden.

Het is verboden om een onderdeel van het harnas te verwijderen, toe te voeren of te vervangen.

**TECHNISCHE KENMERKEN:** Materiaal band: polyester en/of polyamide. Materiaal gespen: behandeld staal, roestvrij staal en/of aluminium.

#### GEBRUIK IN COMBINATIE MET ANDER VEILIGHEIDSMATERIAAL:

Het harnas moet worden gebruikt als onderdeel van een valbeveiligingssysteem als omschreven in de beschrijving. (EN363). Een veiligheidsharnas (EN361) is de enige veiligheidsgordel waarvan het gebruik is toegestaan. Het kan gevaarlijk zijn om een eigen valbeveiligingssysteem te maken waarin elke veiligheidsfunctie invloed kan hebben op een andere veiligheidsfunctie. Raadpleeg dus voor elk gebruik de raadgevingen voor gebruik van elk onderdeel van het systeem.

#### CONTROLES:

De geschatte levensduur van het product is 8 jaar, maar hij kan worden verhoogd of verlaagd afhankelijk van het gebruik en/of de resultaten van de jaarlijkse controles.

Het harnas moet systematisch worden gecontroleerd door de fabrikant of door een door de fabrikant aangewezen deskundige in geval van twijfel, val en minimaal elke twaalf maanden, om zich te verzekeren van zijn staat en dus van de veiligheid van de gebruiker.

De beschrijving moet na elke jaarlijkse controle van het product worden aangevuld.

#### ONDERHOUD EN OPSLAG:

(Instructies om strikt in acht te nemen)

Tijdens het vervoer houdt u het harnas verwijderd van alle snijden- de delen en bewaart u het in zijn verpakking. Schoonmaken met water en zeep. Afnemen met een droge doek en ophangen in een geventileerde ruimte zodat het op natuurlijke wijze kan drogen en uit de buurt van elk open vuur of warmtebron. Dat geldt ook voor onderdelen die tijdens het gebruik nat zijn geworden.

Metalen delen moeten worden afgenomen met een doek met vaselineolie. Het gebruik van bleekwater en schoonmaakmiddelen is streng verboden. Het harnas moet worden opgeslagen in een donkere en geventileerde ruimte met een matige temperatuur en uit de buurt van zonnestralen, warmte en chemische producten.

Niniejsza instrukcja powinna być przetłumaczona (ewentualnie), przez dystrybutora, na język kraju, w którym urządzenie jest używane. Dla bezpieczeństwa użytkownika należy ściśle przestrzegać zasad użytkowania, kontrolowania, konserwacji i przechowywania urządzenia.

Firma ABS SAFETY GMBH nie może ponosić odpowiedzialności za jakiegokolwiek przypadkowe, bezpośrednie lub pośrednie zdarzenia wynikające z użycia urządzenia w sposób odbiegający od niniejszej instrukcji. Nie należy przeciążać urządzenia!

### SPOSÓB UŻYCIA I ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

Upząż jest sprzętem ochrony osobistej i musi być przypisany do wyłącznie jednego użytkownika (nie może być użytkowany przez więcej niż jedną osobę równocześnie). Przed użyciem upząż musi zostać odpowiednio dostosowana do talii użytkownika. Trzeba raz a dobrze wyregulować taśmy w taki sposób, aby pas pod pośladowki był umieszczony w odpowiednim miejscu oraz żęby płyta kregosłupowa była dobrze umieszczona pomiędzy łopatkami. Upząż musi być dopasowana jak najbliżej do ciała, ale bez przesady, tak, aby umożliwić użytkownikowi swobodę ruchów. Należy przestrzegać następujących etapów: (strona 4) W upraży punkty zaczepu oznaczone symbolem A mogą być przypięte do systemu zabezpieczającego przed upadkiem, punkty zaczepu oznaczone symbolem A/2 muszą być połączone razem tak aby tworzył system zabezpieczający przed upadkiem. Zasadniczo zaleca się użytkowanie kregosłupowego punktu zaczepienia zawsze jeżeli tylko jest to możliwe ponieważ jest to najlepsze rozwiązanie zapewniające absorpcję sił przez ciało ludzkie. Punkty zaczepienia, które nie są oznaczone ani symbolem A ani symbolem A/2 nie powinny być wykorzystywane do podpięcia systemu zabezpieczającego przed upadkiem. Upraż musi być połączona z systemem zabezpieczającym przed upadkiem za pomocą odpowiednich łączników (EN362).

**SZCZEGÓLNY PRZYPADEK:** upraż z szczególnie oznakowaniem.

Ex II2GcT6: Upraż jest zgodna z dyrektywą 94/9/WE wg norm NF-EN 13463-1:2009 i NF-EN 13463-5:2003 do stosowania w strefie 1, w otoczeniu zagrożonym wybuchem gazu, temperaturze pracy T6. Sprzęt kategorii II grupa 2. Użytkownik ponosi wyłączną odpowiedzialność za korzystanie z upraży w niezatwierdzonych certyfikatem miejscach.

EN 1149-5:2008. Upraża pozwalająca na rozproszenie ładunków elektrostatycznych, jakie mogą gromadzić się na ubraniu, w celu zapobiegania wyładowaniom zdolnym do wywołania zapłonów (ryzyko pożaru i / lub wybuchu) pod warunkiem, że korzystający jest ubrany – np. przez ubranie i buty antystatyczne.

Powinno się okresowo sprawdzać czy oznakowanie jest nadal czytelne.

Upraż może stanowić część składową pasa przytrzymującego użytkownika w czasie pracy. Należy przestrzegać instrukcji, które są z tym związane.

Punkt zaczepienia upraży musi się znajdować nad użytkownikiem (wytrzymałość co najmniej: 10 kN). Należy upewnić się, że praca jest wykonywana w taki sposób, aby ograniczyć efekt wahadła oraz ryzyko i wysokość upadku. Ze względów bezpieczeństwa i przed każdym użyciem należy upewnić się, że w razie upadku, żadna przeszkoda nie stanie na drodze do poprawnego rozwinięcia się systemu zapobiegającego przed upadkiem (wolna przestrzeń pod stopami użytkownika). Wolna przestrzeń pod stopami użytkownika musi wynosić co najmniej: patrz instrukcja dotycząca systemu zabezpieczającego przed upadkiem.

Przed i podczas użytkowania, zalecane jest podjęcie niezbędnych środków do ewentualnego sprawnego udzielenia pomocy.

Upraż może być użytkowana wyłącznie przez osoby do tego

przeszkolone, kompetentne i o dobrym stanie zdrowia, lub pod nadzorem osoby przeszkolonej i kompetentnej. Uwaga! Niektóre środki medyczne mogą mieć wpływ na bezpieczeństwo użytkownika; w razie wątpliwości należy skontaktować się z lekarzem.

Przed każdym użyciem należy sprawdzić stan upraży: Dokonać kontroli wzrokowej w celu upewnienia się czy stan taśm jest dobry (brak początków nacięć, przepalenia się lub nietypowych obkurczeń) czy stan szwów jest dobry (brak widocznych uszkodzeń), czy stan metalowych części jest dobry (brak zniekształceń i utlenień) oraz czy łączniki funkcjonują poprawnie. W razie wykrycia zniekształcenia lub jakichkolwiek wątpliwości nie należy więcej używać tej upraży.

Zabrania się usuwać, dodawać lub zastępować którykolwiek z elementów składowych upraży.

**PARAMETRY TECHNICZNE:** Materiał z którego wykonana jest taśma: Polyester lub/i poliamid. Materiał z którego wykonane są sprzączki: Stal ulepszona cieplnie, stal nierdzewna lub/i aluminium.

### ZASTOSOWANIE:

Upraży należy używać wraz z systemem zabezpieczającym przed upadkiem, zgodnie z opisem na karcie (EN363). Upraża zabezpieczająca przed upadkiem (EN361) jest jedynym dozwolonym systemem zabezpieczającym. Tworzenie własnego systemu zabezpieczającego przed upadkiem, w którym każdy z elementów może wpływać na bezpieczne funkcjonowanie innego elementu, jest niebezpieczne. Dlatego też, przed każdym użyciem należy zapoznać się z zaleceniami użytkownika każdego elementu systemu.

### PRZEGLĄD:

Zalecany okres przydatności produktu do użytkowania wynosi od 8 lat, ale może być przedłużony lub skrócony w zależności od intensywności użytkowania i/lub wyników rocznego przeglądu. Upraż należy regularnie kontrolować w razie wątpliwości, upadku oraz przynajmniej raz na rok. Przegląd przeprowadza producent lub inna upoważniona osoba wskazana przez producenta, w celu zapewnienia właściwego funkcjonowania upraży oraz bezpieczeństwa użytkownika.

Kartę produktu należy uzupełniać po każdym przeglądzie rocznym produktu.

### CZYSZCZENIE I PRZECHOWYWANIE:

(Należy ściśle przestrzegać poniższych zasad.)

Podczas transportu należy przechowywać upraż w oryginalnym opakowaniu i za dala od ostrych krawędzi. Czyścić wodą i mydłem, wytrzeć szmatką i powiesić w miejscu przewiewnym, pozwalając jej wyschnąć w sposób naturalny, z dala od bezpośrednich źródeł ciepła i ognia. W przypadku zawilgocenia elementów urządzenia w czasie użytkowania, postępować w taki sam sposób. Części metalowe należy wycierać szmatką nasączoną olejem parafinowym. Używanie do tych celów środków żrących i detergentów jest surowo zabronione. Upraż należy przechowywać w pomieszczeniu o umiarkowanej temperaturze, suchym i przewiewnym, w oryginalnym opakowaniu, z dala od promieni słonecznych, ciepła i produktów chemicznych.

Este folheto deve ser traduzido (eventualmente pelo revendedor) no idioma do país onde o equipamento vai ser utilizado.

Para sua própria segurança, cumpra estritamente as instruções de utilização, de verificação, de manutenção e de armazenagem.

A ABS SAFETY GMBH não pode ser responsabilizada por qualquer acidente, directo ou indirecto, ocorrido devido a uma utilização diferente da especificada neste folheto, razão pela qual o equipamento deve ser utilizado dentro dos respectivos limites!

### MODO DE UTILIZAÇÃO E PRECAUÇÕES

Um arnés é um equipamento de protecção individual, que deve ser atribuído a um único utilizador (ele apenas pode ser utilizado por uma pessoa de cada vez). O arnés deve ser previamente ajustado ao tamanho do operador. É preciso regular, de uma vez por todas, as correias, de modo que a correia subpélvica fique no seu lugar e que a placa dorsal fique bem colocada entre as omoplatas. O arnés deve ser apertado o mais perto possível do corpo, sem excessos, de modo a deixar livre os movimentos do utilizador. Respeitar as seguintes etapas: (página 4) Num arnés, os pontos de ancoragem assinalados por um A podem aceitar um sistema antiqueda, os pontos de ancoragem assinalados por A/2 devem ser ligados em conjunto para serem ligados a um sistema antiqueda. De um modo geral, recomenda-se a utilização da ancoragem dorsal sempre que possível, pois é a melhor configuração para a absorção de esforços pelo corpo humano. Os pontos de ancoragem que não têm marcação A ou A/2 não devem ser utilizados para ligar um sistema antiqueda. Um arnés deve ser ligado a um sistema antiqueda por intermédio de conectores (EN362).

**CASO PARTICULAR:** arnés com marcação específica.

Ex. I12GcT6 : Arnês conforme à directiva 94/9/CE segundo as normas NF EN 13463-1 :2009 e NF EN 13463-5 :2003 para uma utilização em zona 1, em atmosfera potencialmente explosiva por gás, temperatura de utilização T6. Aparelho de categoria II grupo 2. A utilização de um arnés numa zona para a qual ele não foi certificado apenas compromete a responsabilidade do utilizador.

EN1149-5 : 2008. Arnês que permite dissipar as cargas electrostáticas que se podem acumular no vestuário, evitando assim a criação de descargas por faíscas (riscos de incêndio e/ou explosão) sob condição de o portador estar ligado à terra – por vestuário e sapatos antiestáticos por exemplo.

A legibilidade das marcações deve ser periodicamente verificada.

Um arnés pode incorporar um cinto de posicionamento no trabalho. Respeitar as instruções que lhe dizem respeito.

O ponto de ancoragem do arnés deve estar situado acima do utilizador (resistência mínima: 10 kN). Verificar se o trabalho está a ser efectuado de modo a limitar o efeito pendular, o risco e a altura de queda. Por razões de segurança e antes de qualquer utilização, certifique-se de que em caso de queda nenhum obstáculo impede o desenrolamento normal do sistema antiqueda (espaço livre sob os pés do utilizador). O espaço livre sob os pés do utilizador, deve ser, no mínimo, de: ver folheto do dispositivo antiqueda. Antes e durante qualquer utilização, é aconselhável tomar todas as medidas necessárias para uma eventual operação de salvamento com toda a segurança.

Um arnés deve ser utilizado exclusivamente por pessoas qualificadas, competentes e saudáveis, ou sob a supervisão de uma pessoa qualificada e competente. Atenção! Alguns quadros clínicos podem afectar a segurança do utilizador, em caso de dúvida, contacte o seu médico.

Antes de qualquer utilização, verificar o estado do arnés: faça

uma inspecção visual para confirmar o estado das correias (sem vestígios de cortes, queimaduras e de encolhimento anormal), o estado das costuras (sem danos visíveis), o estado das partes metálicas (sem deformação nem oxidação) e se os conectores estão a funcionar correctamente. Em caso de deformação ou de dúvida relativamente ao arnés, não o volte a utilizar.

É proibido adicionar, excluir ou substituir um qualquer componente do arnés.

**CHARACTERÍSTICAS TÉCNICAS:** Material das correias: poliéster e/ou poliamida. Material dos anéis: aço tratado, aço inoxidável e/ou alumínio.

### COMPATIBILIDADES DE UTILIZAÇÃO:

O arnés deve ser incorporado num sistema de paragem de quedas tal como definido na ficha descritiva (EN363). Um arnés antiqueda (EN361) é o único dispositivo de prevenção do corpo permitido. Pode ser perigoso criar o seu próprio sistema de paragem de quedas no qual cada função de segurança possa interferir com uma outra função de segurança. Assim, antes de cada utilização, lembre-se das recomendações de utilização para cada componente do sistema.

### VERIFICAÇÃO:

A vida útil típica do produto é de 8 anos, mas pode ser superior ou inferior em função da utilização e/ou dos resultados das verificações anuais.

O arnés deve ser sistematicamente verificado em caso de dúvida, de queda e pelo menos todos os doze meses pelo construtor ou por uma pessoa competente, mandatada por este, de modo a assegurar o seu estado e a segurança do utilizador. A ficha descritiva deve ser preenchida após cada verificação anual do produto.

### MANUTENÇÃO E ARMAZENAGEM:

(Instruções a respeitar estritamente)

Durante o transporte, mantenha o arnés afastado de qualquer artigo cortante e conserve o equipamento na sua embalagem de origem. Lave com água e sabão, enxugue com um pano seco e suspenda num local arejado, deixando-o secar naturalmente e afastado de qualquer chama directa ou fonte de calor, utilizando o mesmo procedimento para os elementos que tenham estado sujeitos a humidade durante a sua utilização. As partes metálicas deverão ser enxugadas com um pano embebido em óleo de vaselina. É rigorosamente proibida a utilização de lixívia e de detergentes. O arnés deve ser arrumado num local temperado, seco e arejado, dentro da respectiva embalagem, ao abrigo da luz solar, do calor e de produtos químicos.

Denne vejledning bør oversættes (eventuelt af forhandleren) til sproget i det land, hvori udstyret benyttes.

For din egen sikkerheds skyld bør du nøje overholde instrukserne vedrørende brug, eftersyn, vedligeholdelse og opbevaring.

ABS SAFETY GMBH kan ikke gøres ansvarlig for uheld, der måtte indtræffe som direkte eller indirekte følge af anden brug end den, der er foreskrevet i denne vejledning; sørg derfor for ikke at overbelaste udstyret!

### BRUGSANVISNING OG FORHOLDSREGLER

Faldselen er et personligt værnemiddel, som kun må tildeles én enkelt bruger (det må ikke benyttes af flere personer samtidig). En faldsele skal justeres efter operatørens størrelse. Stropperne skal justeres en gang for alle på en måde, så sædestroppen er placeret rigtigt, og at rygpladen er anbragt lige mellem skulderbladene. En faldsele skal spændes tæt til kroppen, dog ikke for stramt. Brugeren kan kunne bevæge sig frit. Overhold følgende etaper: (side 4)

På en faldsele kan fæstepunkter, som er vist med et A, acceptere et faldsikringsystem, og fæstepunkterne vist med et A/2 skal forbindes med hinanden for derefter at blive tilsluttet til et faldsikringsystem. Som regel anbefales det at anvende fæstepunktet på ryggen, når det er muligt, for det er den bedste konfiguration til at kroppen kan absorbere trykpåvirkningerne. Fæstepunkter, som ikke er markeret med A eller A/2, må ikke benyttes til at fastspænde et faldsikringsystem. En faldsele skal sættes til et faldsikringsystem med kroge eller karabinhager (EN362).

### SPECIEL SITUATION: sele med særlig mærkning.

Ex II2GcT6: Sele i overensstemmelse med direktiv 94/9/CE i henhold til NF EN 13463-1: 2009 og NF EN 13463-5: 2003 til brug i zone 1, i områder med potentielt eksplosive gasser, driftstemperatur T6. Udstyrskategori II-gruppe 2. Brugen af sele i et område, som den ikke er certificeret til, er alene under brugerens eget ansvar.

EN1149-5: 2008. Sele, der tillader afladning af den elektrostatisk opladning, der kan forekomme i tøj og derved undgå gnistdannelse (risiko for brand og/eller eksplosion), forudsat at personen er jordet - gennem for eksempel antistatisk tøj og sko.

Det skal kontrolleres med jævne mellemrum, at mærkningerne er læselige.

Der kan sættes et støttebælte ind i en faldsele. Overhold instrukserne for dette.

Faldselens fæstepunkt skal befinde sig over brugeren (minimumsstyrke: 10 kN). Kontrollér, at arbejdet udføres på en måde, så penduleffekt, risiko og faldlængde begrænses. Inden hver afbenyttelse skal der af sikkerhedsmæssige årsager sørges for, at der ikke er forhindringer til stede, som i tilfælde af fald kan hindre faldsikringsystemet i at fungere (frit rum under brugerens fødder). Frihøjden under brugerens fødder skal være på mindst: Se faldsikringens brugermanual.

Inden og under brug, anbefales det at træffe de nødvendige forholdsregler for at kunne udføre et eventuelt redningsindgreb i fuld sikkerhed.

En faldsele må kun benyttes af uddannede, kompetente personer ved godt helbred, eller under overvågning af en uddannet og kompetent person. Advarsell Visse helbredsmæssige forhold kan bringe brugerens sikkerhed i fare. Hersker der den mindste tvivl om brugerens sundhedstilstand, skal der kontaktes en læge.

Inden hver afbenyttelse, skal faldselens tilstand undersøges: Kig den godt efter for at sikre, at stropperne er i god tilstand (ingen begyndende snit, brandmærker eller usædvanlig krymp-

ning), at syningernes tilstand er i orden (ingen synlig skade), at metaldelene er intakte (ingen deformation eller rust), og at kroge og karabinhager fungerer korrekt. Hvis noget er deformeret, eller der er tvivlsspørgsmål, må faldselen ikke benyttes igen.

Det er forbudt at fjerne, tilføje eller udskifte en hvilken som helst bestanddel på faldselen.

TEKNISKE SPECIFIKATIONER: Stropmateriale: polyester og/eller polyamid. Spænder: Behandlet stål, rustfrit stål og/eller aluminium.

### FORENELIG BRUG:

Faldselen bør indgå i et faldstopsystem som defineret i beskrivelsen (EN363). En faldsikringssele (EN361) er den eneste anordning til fastholdelse af kroppen, som det er tilladt at benytte. Det kan være farligt at benytte et selvopfundet faldsikringsystem, hvor hver enkelt sikkerhedsfunktion kan indvirke på en anden sikkerhedsfunktion. Derfor bør du altid henholde dig til brugsanvisningerne for hver bestanddel af systemet, før det tages i brug.

### EFTERSYN:

Produktets levetid er opgivet til 8 år, men denne kan øges eller formindskes alt efter brugen og/eller resultatet af de årlige eftersyn.

Faldselen bør altid efterses i tilfælde af tvivl og fald, og mindst hver tolvte måned, af fabrikanten eller en sagkyndig person befuldmægtiget af denne, for at kontrollere dens tilstand, og dermed brugers sikkerhed.

Beskrivelsen bør udfyldes efter hvert årligt eftersyn af produktet.

### VEDLIGEHOLDELSE OG OPBEVARING:

(Forskrifterne skal overholdes strengt)

Under transport skal faldselen holdes på afstand af skarpe genstande, og opbevares i sin emballage. Rengør med vand og sæbe, tør af med en tør klud, og hæng faldselen op i et ventileret lokale for at lade den tørre af sig selv på afstand af direkte ild eller varmekilde; det samme gælder for elementer, som er blevet fugtige under brugen. Metaldele skal aftørres med en klud opvredet i vaselineolie. Det er strengt forbudt at anvende klorin og rengøringsmidler. Faldselen bør opbevares i et tempereret, tørt og ventileret lokale i sin emballage, uden at være udsat for solens stråler, varme eller kemiske produkter.

Tämä ohje tulee kääntää (tarvittaessa), jälleenmyyjän toimesta, sen maan kielelle, jossa varustusta käytetään.

Turvallisuussyistä noudata tiukasti käyttö-, tarkastus-, huolto- ja säilytsohjeita.

ABS SAFETY GMBH yhtiötä ei voida pitää vastuussa suorista tai epäsuorista onnettomuuksista, jotka aiheutuvat muunlaisesta käytöstä, kuin mitä tässä ohjeessa tarkoitetaan, älä siis ylitä tämän varustuksen käyttörajoja!

### KÄYTTÖOHJE JA VAROTOIMET

Valjaat ovat henkilökohtaisia suojavarusteita ja niiden tulee olla vain yhden henkilön käytössä kerrallaan. Valjaat on ensin sovitettava käyttäjälle sopiviksi. Hinnat on sovitettava pysyvästi niin, että reisihihnat tulevat paikoilleen ja että selkäreivy tulee tarkasti lapaluiden väliin. Valjaat on sovitettava mahdollisimman tukevasti kehelle, ei kuitenkaan liian kireälle niin, että käyttäjä pystyy liikehtimään vapaasti. Toimi seuraavassa järjestyksessä: (sivu 4)

Valjaiden A-merkinnällä varustetut kiinnityspisteet voidaan liittää suoraan putoamisenestojärjestelmään. Valjaiden A/2-merkinnällä varustetut kiinnityspisteet on liitettävä yhteen, jotta ne voidaan liittää putoamisenestojärjestelmään. Yleensä on suositeltavaa käyttää selkääkiinnityspistettä aina kun se on mahdollista, koska täten paino jakautuu parhaiten tasaisesti koko kehelle pudotessa. Kiinnityspisteitä, joissa ei ole A- tai A/2-merkintää ei tule liittää putoamisenestojärjestelmään. Valjaat tulee liittää putoamisenestojärjestelmään liittimien (EN362) avulla.

**ERIKOISTAPAU:** erityismerkinnällä varustetut valjaat.

Ex II2GcT6: Direktiivin 94/9/EY kanssa yhdenmukaiset valjaat, standardin NF EN 13463-1 :2009 ja NF EN 13463-5 :2003 mukaisesti käyttöön alueella 1, jossa on mahdollinen kaasuräjähdyksen vaara, käyttölämpötila T6. Luokan II, ryhmän 2 laite. Valjaiden käyttö alueella, johon sitä ei ole sertifioitu tapahtuu käyttäjän yksinomisella vastuulla.

EN1149-5 : 2008. Valjaat, joiden avulla voidaan hajottaa sähköstaattisia varauksia, joita vaatteisiin voi kerääntyä, ja siten välttää kipinäpurkauksia (tulipalo- ja/tai räjähdysvaara), sillä ehdolla, että valjaiden kantaja on kiinni maassa - esimerkiksi antistaattisten vaatteiden tai kenkien välityksellä.

Merkintöjen luettavuus on tarkistettava säännöllisesti. Valjaissa voi olla turvatukivyo. Noudata sen käyttöohjeita.

Turvavaljaiden ankkurointipisteen on sijaittava käyttäjän yläpuolella (minimi ankkurointivoima: 10 kN). Ennen työn aloittamista on tarkistettava, että putoamisvaara ja -korkeus ovat mahdollisimman pienet ja heiluminen on mahdollisimman vähäistä. Turvallisuussyistä ja aina ennen käyttöä, varmista ettei mikään este häiritse putoamisenestojärjestelmän normaalia toimintaa (vapaa tila käyttäjän jalkojen alapuolella) Vapaan pudotuksen pituuden on oltava vähintään: katso putoamisenestolaitteen ohjekirjasta.

Ennen käyttöä, suosittelemme pelastussuunnitelman laatimista tarvittavine laitteineen tehokkaan pelastuksen toteuttamiseksi ja varaan joutuneiden henkilöiden pelastamiseksi.

Valjaita saa käyttää vain koulutettu, pätevä ja fyysiset valmiudet omaava henkilö tai muussa tapauksessa vastaavan koulutuksen saaneen henkilön johdon ja valvonnan alaisena. Huomaa! Jotkut lääkehoidot voivat vaikuttaa haitallisesti käyttäjän turvallisuuteen. Epävarmassa tapauksessa, ota yhteys lääkäriin.

Aina ennen käyttöä, tarkista valjaiden yleiskunto: tarkista liimämääräisesti hinnat (ettei ole repeämiä, palojälkiä ja epänormaalia kutistumista), ompeleet (ettei ole selvää ratkeamista) ja metalliosat (ettei ole muodonmuutoksia ja ruostetta) sekä liitti-

mien moitteeton toiminta. Valjaita ei tule käyttää, jos havaitaan muodonmuutosta ja epävarmoissa tapauksissa.

Valjaiden komponenttien poistaminen, lisääminen tai vaihtaminen on ehdottomasti kiellettyä.

**TEKNISET TIEDOT:** Hihnamateriaali: polyesteri ja/tai polyamidi. Lenkkimateriaali: käsitelty teräs, ruostumaton teräs ja/tai alumiini.

### KÄYTÖN YHTEENSOPIVUUS:

Valjaat täytyy yhdistää selityskortissa määritellyn kaltaiseen putoamisenestojärjestelmään (EN363). Putoamissuojan valjaat (EN361) on ainoa vertaalon tarttumislaitte, jonka käyttö on luvallista. Oman putoamisenestojärjestelmän luominen voi olla vaarallista, jos siinä kukin turvallisuuslaitteita voi häiritä jokin toista turvallisuuslaitteita. Niinpä ennen jokaista käyttöä, perehdy järjestelmän kunkin osan käyttösuosituksiin.

### TARKASTUS:

Tuotteen ohjeellinen käyttöikä on 8 vuotta, mutta se voi olla pidempi tai lyhyempi, riippuen käytöstä ja/tai vuosittaisten tarkastusten tuloksista.

Valmistajan tai tämän valtuuttaman pätevän henkilön tulee tarkastaa valjaat järjestelmällisesti epäselvissä tilanteissa, putoamisen jälkeen ja vähintään kerran vuodessa, jotta varmistetaan niiden kunnosta ja siten käyttäjän turvallisuudesta.

Selityskortti täytyy täyttää tuotteen jokaisen vuositaisen tarkastuksen jälkeen.

### HUOLTO JA SÄILYTYS:

(Ehdottomasti noudatettavia määräyksiä)

Kuljetuksen aikana pidä valjaat etäällä leikkaavista osista ja säilytä ne omassa pakkauksessaan. Puhdista valjaat vedellä ja saippualla, pyyhi kuivalla liinalla ja ripusta paikkaan, jossa on hyvä ilmanvaihto, jotta ne voivat kuivua luonnollisesti ja etäällä avotulesta tai suorista lämmönlähteistä. Sama koskee myös käytön aikana kostuneita osia. Metalliosat pyyhitään vaseliiniöljyyn kastetulla liinalla. Valkaisuaineiden ja pesuaineiden käyttö on ehdottomasti kiellettyä. Valjaat tulee säilyttää omassa pakkauksessaan huoneenlämpöisessä, kuivassa paikassa, jossa on hyvä ilmanvaihto, suojassa auringonvalolta, lämmöltä ja kemikaaleilta.

Denne informasjonen må oversettes til språket i det landet hvor utstyret skal brukes (eventuelt av forhandler).

For din egen sikkerhet må du overholde nøye instruksjonene for bruk, kontroll, vedlikehold og lagring.

Selskapet ASB SAFETY GMBH kan ikke holdes ansvarlig for direkte eller indirekte skader som skyldes annen bruk enn det som er angitt i denne brukerveiledningen. Utstyret må ikke brukes til andre formål enn angitt!

### BRUKSMÅTE OG FORHOLDSREGLER

En sele er personlig verneutstyr, den må tildeles én enkelt bruker (den kan kun brukes av én person av gangen). En sele må først tilpasses størrelsen på operatøren. Den må reguleres én gang for alle, stroppene er av den typen som reguleres slik at stroppen på setet settes på plass og bakplaten plasseres riktig mellom skulderbladene. En sele må være festet på eller nær kroppen, uten å være for stram, slik at den tillater fri bevegelse for brukeren. Følg følgende fremgangsmåte: (Side 4)

På selen kan festepunktene som er merket med A/2 til et fallsikringssystem, festepunktene merket med A/2 må kobles sammen for å kobles til et fallsikringssystem. Vanligvis anbefaler vi at du bruker de bakre festepunktene der det er mulig, fordi det er den beste konfigurasjonen for å absorbere vekten av menneskekroppen. Festepunktene som ikke er merket med A eller A/2 må ikke brukes til å koble til et fallsikringssystem. En sele må være koblet til et fallsikringssystem med hjelp av koblingene (EN362).

**SPESIELL SITUASJON:** Sele med særskilt merking.

Ex II2GcT6: Sele i overensstemmelse med direktiv 94/9/CE i henhold til NF EN 13463-1: 2009 og NF EN 13463-5: 2003 til bruk i sone 1, i områder med potensielt eksplosive gasser, driftstemperatur T6. Utstyrskategori II-gruppe 2. Bruken av sele i et område som den ikke er sertifisert for skjer på brukerens eget ansvar.

EN1149-5: 2008. Sele som tillater utlading av den elektrostatiske opplading som kan forekomme i tøy og derved unngå gnistdannelse (risiko for brann og/eller eksplosjon), forutsatt at personen er jordat - gjennom for eksempel antistatisk tøy og sko.

Lesbarheten på merkingen bør sjekkes regelmessig.

En sele kan integrere et belte til arbeidsposisjonering. Følg de aktuelle instruksjonene.

Festepunktet på selen må plasseres over brukeren (minimum motstand: 10 kN). Sørg for at arbeidet utføres på en måte som gir minimale pendelbevegelser, risiko og fallhøyde. Av sikkerhetsgrunner og før hver gangs bruk må du sørge for i tilfelle av fall, at det ikke finnes hindringer for det normale fallsikringssystemet (fri plass under føttene til brukeren). Klaringen under føttene til brukeren må være minimum: se instruksjoner for fallsikringsutstyret.

Før og under bruken anbefaler vi å iverksette nødvendige tiltak for å kunne foreta en redningsoperasjon på en fullstendig sikker måte.

En sele må kun brukes av opplærte, kompetente og friske personer, eller under tilsyn av en person som har fått opplæring og er kompetent. Viktig! Enkelte medisinske tilstander kan påvirke brukerens sikkerhet, hvis du er i tvil, kontakt din lege.

Før hver gangs bruk må tilstanden til selen kontrolleres: visuelt ettersyn for å verifisere tilstanden på stroppene (ingen kutt, brannmerker eller uvanlig krymping), tilstanden på sømmene (ingen synlige skader), det samme på metalldelene (ingen deformasjoner eller oksidering), og at koblingene fungerer riktig. Ved deformasjon eller tvil om tilstanden må selen ikke brukes på nytt.

Det er forbudt å fjerne, legge til eller skifte ut noen av delene på selen.

**TEKNISKE SPESIFIKASJONER:** Selemateriale: polyester og/eller polyamid. Materiale på koblinger/spenner: Stål, rustfritt stål og/eller aluminium.

### KOMPATIBILITET MED ANNET UTSTYR:

Selen må brukes sammen med fallsikringssystem som beskrevet i faktabladet (EN363). En fallsikringsele (EN361) er det eneste utstyret som er tillatt brukt som feste for kroppen. Det kan være farlig å sette sammen et eget fallsikringssystem, da enhver sikkerhetsfunksjon kan påvirke en annen sikkerhetsfunksjon. På samme måte må du før hver bruk forsikre deg om at du kjenner bruksinstruksene for hver del av systemet.

### KONTROLL:

Produktets anslåtte levetid er 8 år, men dette kan økes eller reduseres avhengig av bruk og/eller resultatene av årlig kontroll. Selen må undersøkes systematisk i tilfelle tvil om utstyret fungerer som det skal, i tilfelle fall og minimum én gang årlig av produsenten eller en kompetent person som utnevnes av produsenten. Dette er for å sikre at utstyret fungerer som det skal, og at brukersikkerheten ivaretas.

Faktabladet må fylles ut etter hver årlige kontroll av utstyret.

### VEDLIKEHOLD OG LAGRING:

(Følg disse instruksjonene nøye)

Under transport må du unngå at selen kommer i nærheten av skarpe gjenstander, og den må oppbevares i emballasjen. Utstyret vaskes i vann og såpe og tørkes av med en klut. La de rette utstyret lufttørke i et godt ventilert rom, og pass på at det ikke blir utsatt for direkte varme eller varmekilder, det samme gjelder elementer som har blitt fuktige under bruk. Metalldelel må smøres med en klut med vaselinolje. Blekemidler og vaskeemidler må ikke brukes. Selen må oppbevares i emballasjen i et ventilert, tørt og temperert rom, hvor det ikke blir utsatt for solstråler, varme eller kjemikalier.

Denna bruksanvisning bör (eventuellt) översättas av återförsäljaren till det språk som talas i det land där utrustningen skall användas. För din egen säkerhet bör du noga följa bruksanvisningen i fråga om användning, kontroll, underhåll och förvaring.

Företaget ABS SAFETY GMBH kan inte hållas ansvarigt för direkta eller indirekta skador som orsakas av annan användning än den som föreskrivs i denna text. De gränser för utrustningens användningsområden som bruksanvisningen anvisar bör respekteras!

#### BRUKSANVISNING OCH FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER:

En sele är en personlig skyddsutrustning som ska tilldelas en enda användare (får inte användas av mer än en person samtidigt). Selen måste i förväg anpassas till operatörens midja. Remmarna ska regleras en gång för alla så att sittremmarna sitter på plats och ryggplattan är rätt placerad mellan skulderbladen. Selen ska spännas så att den sitter nära kroppen utan att hindra användarens rörelser. Följ följande etapper: (Page 4) Ett fallskyddssystem kan kopplas till förankringspunkterna som är markerade med ett A på en sele. De förankringspunkter som är markerade med ett A/2 måste först förenas för att sedan kopplas till ett fallskyddssystem. I allmänhet är det rekommenderat att använda ryggförankringen när det är möjligt, eftersom det är den bästa konfigurationen för att kroppen ska absorbera påkänningen. Ett fallskyddssystem får inte kopplas till förankringspunkter som inte är märkta med A eller A/2. En sele får inte kopplas till ett fallskyddssystem med hjälp av kopplingsanordningar (EN362).

#### SÄRFALL: sele med speciell markering.

Ex II2GcT6: Sele som överensstämmer med förhållningsorder 94/9/CE enligt standard SS EN 13463-1:2009 och SS EN 13463-5:2003 för att användas i zon 1, i för gas potentiellt explosiv atmosfär, användningstemperatur T6 (85°C). Anordning i kategori II grupp 2. Användning av en sele i en zon som den inte blivit certifierad för sker helt på användarens eget ansvar. EN1149-5: 2008. Sele som gör det möjligt att skingra den elektrostatiska laddning som kan lagras på ett klädesplagg för att på så vis undvika att urladdningar genom gnistor skapas (risk för brand och/eller explosion), under förutsättning att bären är i kontakt med marken - t ex. genom antistatiska kläder och skor."

Kontrollera regelbundet att märkningen är läslig. En sele kan omfatta ett stödbälte. Följ tillhörande anvisningar.

Selens förankringspunkt ska vara placerad ovanför användaren (minsta hållfasthet: 10 kN). Kontrollera att arbetet utförs på ett sätt som begränsar pendeleffekten, risken för fall och fallnets höjd. Av säkerhetsskäl och före varje användning, se till att inget hinder kan hindra fallskyddets normala funktion vid ett fall (fri höjd under användarens fötter). Fallhöjden under användarens fötter ska vara minst: se bruksanvisningen för fallskyddsutrustningen.

Före och under användningen är det rekommenderat att vidta nödvändiga åtgärder för att på ett säkert sätt kunna genomföra en eventuell räddning.

En sele får endast användas av utbildade personer eller under en utbildad och behörig persons tillsyn. Observera! Vissa medicinska tillstånd kan påverka användarens säkerhet. Vid tveksamhet, kontakta din läkare.

Kontrollera selens skick före varje användning. Gör en okulär kontroll av remmarna (leta efter början till sprickor, brännskador och ovanlig krympning), sömmarna (synliga skador) och metalldelarna (deformering, oxidering) samt att kopplingsanordningarna fungerar på rätt sätt. Selen får inte användas igen om den har deformerats eller om du är tveksam.

Det är förbjudet att ta bort, lägga till eller byta ut selens olika delar.

TEKNISKA EGENSKAPER: Material remmar: polyester och/eller polyamid. Material öglor: behandlat stål, rostfritt stål och/eller aluminium.

#### BRUKSANVISNINGENS KOMPATIBILITET:

Selen bör inkorporeras med ett fallskyddssystem som det som beskrivs i faktabladet (EN363). En fallskyddssele (EN361) är den enda fallskyddsanordning för kroppen som får användas. Det kan vara förenat med fara att konstruera sitt eget fallskyddssystem eftersom varje säkerhetsfunktion kan inverka på någon annan säkerhetsfunktion. Därför bör du alltid läsa bruksanvisningens rekommendationer för hur varje systemkomponent skall användas innan användning.

#### KONTROLL:

Produktens anvisade livslängd är mellan 8 år men kan vara högre eller lägre beroende på hur produkten används och/eller beroende av årliga kontroller.

Selen bör systematiskt kontrolleras om man känner någon som helst tveksamhet om dess skick, eller vid fall och minst tolfte månad, antingen av tillverkaren eller en behörig person som auktoriserats av tillverkaren, för att tillförsäkra om dess skick samt användarens säkerhet.

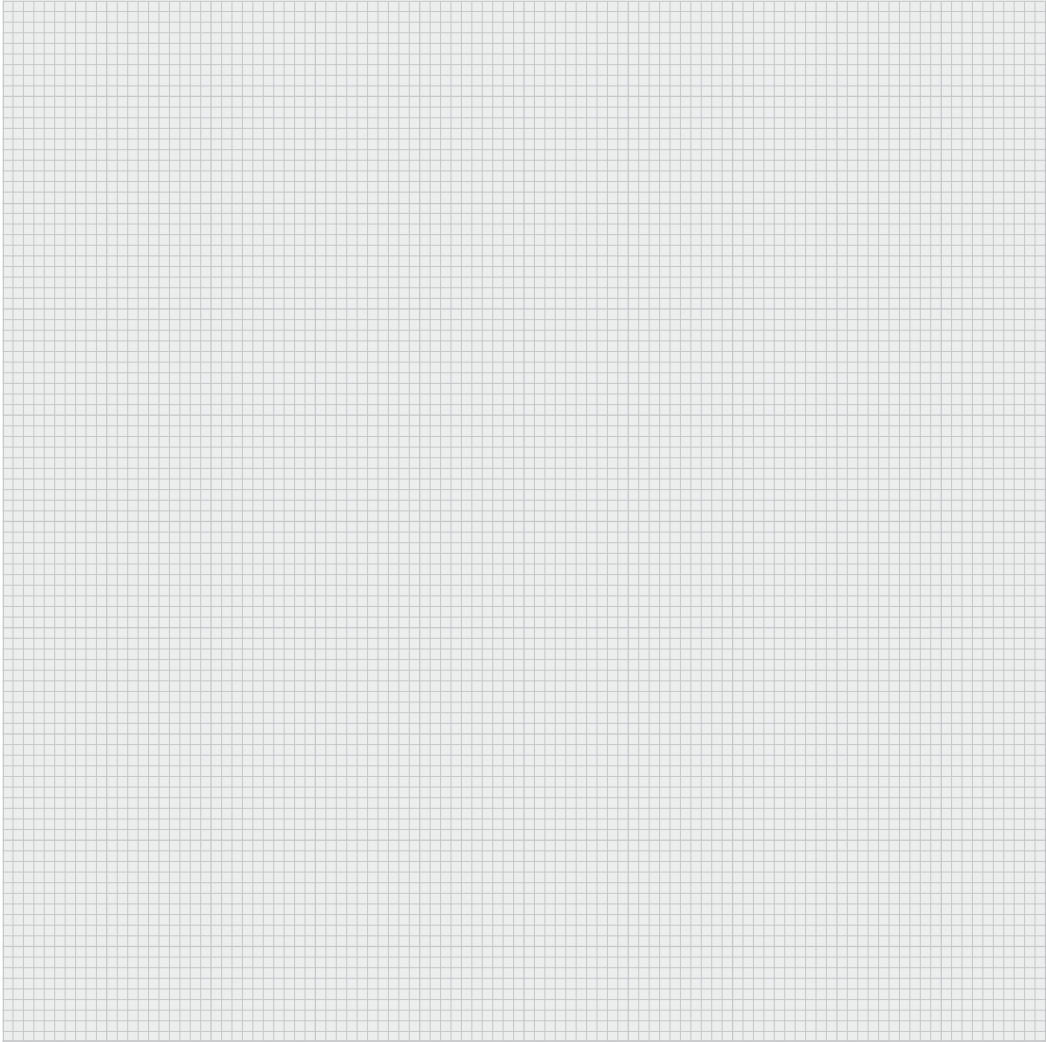
Faktabladet bör kompletteras efter varje årlig kontroll av produkten.

#### UNDERHÅLL OCH FÖRVARING:

(Dessa anvisningar bör följas noga)

Se till att selen under transport hålls avskild från vassa delar och förvara den i dess förpackning. Rengör med vatten och tvål, torka av med en torr trasa och häng upp på en väl ventilerad plats där den kan torka naturligt och undan direkta värmekällor som eld eller andra värmekällor. Samma gäller för de delar som blivit fuktiga under användningen. Metalldelarna bör torkas med en trasa indränkt i vaselinolja. Blekmedel och rengöringsmedel skall absolut inte användas. Selen bör förvaras i sin förpackning på en tempererad, torr och luftigt plats, undan direkt solljus, värme och kemiska produkter.





---

---

---

---

---

DE

|    |  |
|----|--|
| 1  | Herstellungsjahr   |
| 2  | Kaufdatum  |
| 3  | Datum des ersten Einsatzes                                 |
| 4  | Typbezeichnung/Norm  |
| 5  | Chargen- oder Seriennummer                                 |
| 6  | Name des Benutzers/Käufers/Firma                           |
| 7  | Datum  |
| 8  | Grund der Bearbeitung, Erstmontagedatum                    |
| 9  | Festgestellte Schäden, durchgeführte Instandsetzungen etc. |
| 10 | Name und Unterschrift des Prüfers/Sachkundige Person       |
| 11 | Datum der nächsten regelmäßigen Überprüfung                |

PRÜF-  
BUCH

NL

|    |  |
|----|--|
| 1  | Productiejaar  |
| 2  | Datum van aanschaf                                       |
| 3  | Datum van eerste gebruik                                 |
| 4  | Typeaanduiding/norm:                                     |
| 5  | Charge- of serienummer                                   |
| 6  | Naam gebruiker/koper/firma                               |
| 7  | Datum  |
| 8  | Reden van de bewerking (periodieke keuring of reparatie) |
| 9  | Vastgestelde schade, uitgevoerde reparaties etc.         |
| 10 | Naam en handtekening van de inspecteur/vakkundige        |
| 11 | Datum van de volgende periodieke keuring                 |

INSPEC-  
TIERAP-  
PORT

IT

|    |  |
|----|--|
| 1  | Anno di costruzione  |
| 2  | Data di acquisto   |
| 3  | Data del primo utilizzo                                    |
| 4  | Nome del tipo/norma  |
| 5  | Numero di lotto o di serie                                 |
| 6  | Nome dell'utente/acquirente/ditta                          |
| 7  | Data   |
| 8  | Motivo dell'intervento (controllo ordinario o riparazione) |
| 9  | Danni riscontrati, riparazioni effettuate ecc.             |
| 10 | Nome e firma del revisore/esperto                          |
| 11 | Data del prossimo controllo ordinario                      |

REGISTRO  
DEI CONT-  
ROLLI

PL

|    |  |
|----|--|
| 1  | Rok produkcji                                      |
| 2  | Data zakupu  |
| 3  | Data pierwszego użycia                             |
| 4  | Nazwa typu/norma                                   |
| 5  | Nr partii lub serii                                |
| 6  | Nazwa użytkownika/nabywcy/firmy                    |
| 7  | Data   |
| 8  | Powód kontroli (regularny przegląd lub naprawa)    |
| 9  | Stwierdzone uszkodzenia, wykonane naprawy itp.     |
| 10 | Nazwisko i podpis osoby sprawdzającej/zręczoznawcy |
| 11 | Data następnego regularnego przeglądu              |

KSIĄŻKA  
PRZEG-  
ŁADÓW

CZ

|    |  |
|----|--|
| 1  | Rok výroby   |
| 2  | Datum zakoupení                                    |
| 3  | Datum prvního použití                              |
| 4  | Typové označení/Norma                              |
| 5  | Č. šarže nebo výrobní číslo                        |
| 6  | Jméno uživatele/kupujícího/firmy                   |
| 7  | Datum  |
| 8  | Důvod zpracování (pravidelná kontrola nebo oprava) |
| 9  | Zjištěná poškození, provedené opravy atd.          |
| 10 | Jméno a podpis testujícího/značce                  |
| 11 | Datum příští pravidelné kontroly                   |

KNIHA  
TESTŮ

SK

|    |   |
|----|---|
| 1  | Rok výroby  |
| 2  | Dátum nákupu  |
| 3  | Dátum prvého použitia   |
| 4  | Typové označenie/norma  |
| 5  | Číslo šarže alebo sériové číslo                                 |
| 6  | Meno užívateľa/nákupcu/firma                                    |
| 7  | Dátum   |
| 8  | Dôvod vykonania prác (pravidelná kontrola alebo údržbové práce) |
| 9  | Zistené nedostatky, vykonané údržbové práce a pod.              |
| 10 | Meno a podpis skúšobného technika/značce                        |
| 11 | Dátum nasledujúcej každoročnej skúšky                           |

SKŮŠKA

EN

|    |  |
|----|--|
| 1  | Year of manufacture                                  |
| 2  | Purchase date  |
| 3  | Date first used                                      |
| 4  | Model description/standard                           |
| 5  | Batch or serial number                               |
| 6  | Name of the user/purchaser/company                   |
| 7  | Date   |
| 8  | Processing reason, initial installation date         |
| 9  | Discovered damage, maintenance work carried out etc. |
| 10 | Name and signature of the examiner/expert            |
| 11 | Date of the next routine inspection                  |

INSPEC-  
TION  
LOG

ES

|    |  |
|----|--|
| 1  | Año de fabricación                                     |
| 2  | Fecha de compra  |
| 3  | Fecha del primer uso                                   |
| 4  | Denominación de tipo/Norma                             |
| 5  | Número de lote o serie                                 |
| 6  | Nombre del usuario/comprador/empresa                   |
| 7  | Fecha  |
| 8  | Motivo de revisión (comprobación regular o reparación) |
| 9  | Defectos encontrados, reparaciones realizadas, etc.    |
| 10 | Nombre y firma del inspector/persona experta           |
| 11 | Fecha de la siguiente comprobación regular             |

LIBRO DE  
REGIS-  
TRO

FR

|    |  |
|----|--|
| 1  | Année de fabrication                                     |
| 2  | Date d'achat   |
| 3  | Date de la première utilisation                          |
| 4  | Désignation du type / norme                              |
| 5  | Numéro de lot ou de série                                |
| 6  | Nom de l'utilisateur / de l'acheteur / de l'entreprise   |
| 7  | Date   |
| 8  | Motif de révision (contrôle régulier ou réparation)      |
| 9  | Domages constatés, réparations effectuées, etc.          |
| 10 | Nom et signature du contrôleur/de la personne compétente |
| 11 | Date du prochain contrôle annuel                         |

REGISTRE  
DE CON-  
TRÔLE

DK

|    |  |
|----|--|
| 1  | Produktionsår  |
| 2  | Købsdato   |
| 3  | Dato, første brug  |
| 4  | Typebetegnelse/standard                                      |
| 5  | Batch- eller serienummer                                     |
| 6  | Brugerens/køberens/firmaets navn                             |
| 7  | Dato   |
| 8  | Grund for bearbejdningen (regelmæssig kontrol eller service) |
| 9  | Konstaterede skader, gennemført service etc.                 |
| 10 | Navn og underskrift af kontrollanten/sagkyndig person        |
| 11 | Dato for den næste regelmæssige kontrol                      |

KONTROL-  
BOG

EL

|    |   |
|----|---|
| 1  | Έτος κατασκευής                                     |
| 2  | Ημερομηνία αγοράς                                   |
| 3  | Ημερομηνία πρώτης χρήσης                            |
| 4  | Περιγραφή τύπου/Πρότυπο                             |
| 5  | Αριθμός παρτίδας ή σειράς                           |
| 6  | Όνομα χρήστη/πωλητή/εταιρείας                       |
| 7  | Ημερομηνία  |
| 8  | Αιτιολογία εργασιών (τακτικός έλεγχος ή επισκευή)   |
| 9  | Διαπιστωμένες βλάβες, εκτελεσθείσες επισκευές κ.λπ. |
| 10 | Όνομα και υπογραφή ελεγκτή/αρμόδιου                 |
| 11 | Ημερομηνία επόμενου τακτικού ελέγχου                |

ΔΕΛΤΙΟ  
ΕΛΕΓΧΟΥ

TR

|    |   |
|----|---|
| 1  | Üretim yılı                                     |
| 2  | Satın alma tarihi                               |
| 3  | İlk kullanım tarihi                             |
| 4  | Tip tanımı/norm                                 |
| 5  | Parti ya da seri numarası                       |
| 6  | Kullanıcının/satıcının/firmanın adı             |
| 7  | Tarih   |
| 8  | İşlemin sebebi (düzenli kontrol ya da onarım)   |
| 9  | Teşpit edilen hasarlar, uygulanan onarımlar vs. |
| 10 | Kontrolcünün/uzman kişinin adı ve imzası        |
| 11 | Bir sonraki yıllık kontrolün tarihi             |

KONTROL  
KİTABI





## ABS Safety GmbH

Gewerbering 3  
D-47623 Kevelaer  
Germany

Tel.: +49 (0) 28 32 - 972 81 - 0  
Fax.: +49 (0) 28 32 - 972 81 - 29

[www.absturzsicherung.de](http://www.absturzsicherung.de)  
[www.fall-arrest.eu](http://www.fall-arrest.eu)

## ABS Safety Inc.

2220 Northmont Parkway, Suite 250  
Duluth, GA 30096  
U.S.A.

Phone: 1-800-485-1285  
Fax.: 1-678-417-6273

[www.abs-fall-protection.com](http://www.abs-fall-protection.com)



Fall Arrest made in  
**GERMANY**